



▶ Q&A SESSION/HỎI - ĐÁP

Kimberly Sayers-Fay

Laurent Leroy

MOLISA

Date: Friday / 15 / May / 2020

► Procedural questions/Các câu hỏi về thủ tục và thể thức

Question 1. Do you have any specific requirements on the number of pages, template and key sections of the Technical and Financial Proposals?

Câu hỏi 1. Chủ đầu tư có yêu cầu về giới hạn số trang, mẫu trình bày và các đề mục cần có trong Đề xuất kỹ thuật và Đề xuất tài chính không?

(to be answered by Kim)

► Procedural questions/Các câu hỏi về thủ tục và thể thức

Question 2. Does this bidding package include any hardware (servers and other related equipment, etc.)?

Câu hỏi 2. Gói thầu này có bao gồm phần cứng (server, các thiết bị khác,...) hay không?

(to be answered by Kim)

► Procedural questions/Các câu hỏi về thủ tục và thể thức

Question 3. In Annex II-C, Section 5. Mandatory Documents, the winning bidder must submit the following documents:

a) Certificate(s) confirming that obligations relating to the payment of social security contributions and/or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which the Bidder is established have been fulfilled;

b) The proof of declaration and payment of taxes, fees and social security contributions by the Bidder should indicate the state of affairs at the end of the previous fiscal year, bearing the statement "certified true copy", the date and the signature of a person authorized to represent the company;

Please explain what the document in item b) is and how it is different from the document in item a).

► Procedural questions/Các câu hỏi về thủ tục và thể thức

Câu hỏi 3. Trong Annex II-C, mục 5. Mandatory Documents, nhà thầu trúng thầu cần nộp tài liệu sau:

a) Certificate(s) confirming that obligations relating to the payment of social security contributions and/or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which the Bidder is established have been fulfilled;

b) The proof of declaration and payment of taxes, fees and social security contributions by the Bidder should indicate the state of affairs at the end of the previous fiscal year, bearing the statement "certified true copy", the date and the signature of a person authorized to represent the company;

Chủ đầu tư vui lòng giải thích tài liệu ở mục b) trên đây là tài liệu gì? khác tài liệu ở mục a như thế nào?

► Procedural questions/Các câu hỏi về thủ tục và thể thức

Question 4. The guidelines will be prepared in hard copy or soft copy?

Câu hỏi 4. Tài liệu hướng dẫn sử dụng được chuẩn bị bằng file cứng hay file mềm?

(to be answered by Kim)

► Procedural questions/Các câu hỏi về thủ tục và thể thức

Question 5. Delivery of three training courses that are intended to test and improve the system, as well as familiarize key personnel and labour inspectors with it. The first will be a two-day group training, tentatively planned for Hanoi, labour inspectors from MoLISA, and the pilot provinces, which are tentatively expected to be Ha Noi, Ho Chi Minh city (HCMC) & Dong Nai. The second training for key labour inspectors, again in Hanoi, who will be expected to teach their peers in their own provinces and other provinces when the CMS is scaled up. The third training would be for the system administrators who are working at MoLISA and pilot DoLISAs

--->This article (b) is different between English and Vietnamese versions, please check and confirm.

(to be answered by Kim)

► Procedural questions/Các câu hỏi về thủ tục và thể thức

Travel costs should be estimated in the bids/Chi phí đi lại, ăn ở đến các địa phương để tiến hành thí điểm cần được liệt kê trong gói thầu

Email for submission of the bids/Email để nộp hồ sơ thầu:

han_lis@ilo.org

► Technical & technological questions/ Các câu hỏi về kỹ thuật và công nghệ

Question 1. We understand that this system will be responsive with mobile devices, desktop (PC) and laptops, not an application on mobile phones. Please confirm!

Câu hỏi 1. Chúng tôi hiểu là hệ thống này sẽ tương thích với thiết bị di động, máy tính để bàn và xách tay chứ không phải là xây dựng ứng dụng trên di động. Vui lòng xác nhận lại thông tin?

(To be answered by Huong)

► Technical & technological questions/ Các câu hỏi về kỹ thuật và công nghệ

Question 2. Section IV. 14 (page 3 TOR): Is the Contractor requested to develop the software on the existing source code or build new source code? For Mock-up interface, is it mandatory for the Contractor to follow exactly the same color and structure as the simulation design?

Câu hỏi 2. Mục IV. 14 (trang 3 TOR): Nhà thầu triển khai sẽ phát triển phần mềm trên bộ mã nguồn đã có của Dự án hay sẽ xây dựng bộ mã nguồn mới? Về giao diện Mock-up, có bắt buộc Nhà thầu phải làm theo các màu sắc và cấu trúc giống hệ thống thiết kế mô phỏng hay không?

(to be answered by Laurent, MOLISA/sẽ do Laurent và MOLISA trả lời)

► Technical & technological questions/ Các câu hỏi về kỹ thuật và công nghệ

Question 3. Section IV. 22 (page 4 TOR), will the offline functions be applied to computers or smartphones? If it is applied to computers, then there will need to develop an additional app.

Câu hỏi 3. Theo mục IV. 22 (trang 4 TOR): Đề xuất “chức năng ngoại tuyến” sẽ áp dụng cho máy tính hay điện thoại thông minh? , vì chức năng ngoại tuyến cho website chạy trên máy tính đòi hỏi phải phát triển một loại app riêng.

(to be answered by Laurent and MOLISA – sẽ do Laurent và MOLISA trả lời)

► Technical & technological questions/ Các câu hỏi về kỹ thuật và công nghệ

Question 4. Will the Contractor be responsible for migrating data into the new system? Which is the current form (hard copy, soft copy) of data? and how much is the volume of the data?

Câu hỏi 4. Có phải chuyển đổi dữ liệu từ hệ thống cũ sang hệ thống mới không? Định dạng dữ liệu hiện tại như thế nào (bản cứng, bản mềm) và khối lượng dữ liệu là bao nhiêu?

(to be answered by Laurent/sẽ do Laurent trả lời)

► Technical & technological questions/ Các câu hỏi về kỹ thuật và công nghệ

Question 5. As mentioned in TOR, the system must “Easy to maintain”, “possibility for upgrading, up-scaling and for the development of additional functions or for use in new settings in the future”. However I see some conflictions here when you mention about back-end technology:

“Backend: The server-side part of the application will be built using a modern {Python, PHP, Javascript} web framework such as Django.”

As you may know, Java and .NET are both popular/stable and also be recommended for building Back-end system for many years till date. PHP is no more potential for furture and Python has just come back to top 5 programing language in recent years.

By removing the top technologies Java and .NET which are now having a big community and support resource, we are afraid this will also eliminate so many quality firm that can bid this project

(to be answered by Laurent and MOLISA/sẽ do Laurent và MOLISA trả lời)

► Technical & technological questions/ Các câu hỏi về kỹ thuật và công nghệ

Câu hỏi 5. Theo yêu cầu, hệ thống cần dễ dàng vận hành, duy trì, nâng cấp và mở rộng sau này. Tuy nhiên yêu cầu về nền tảng lại giới hạn sử dụng cho Back-end chỉ có Python, PHP, Javascript.

Với kinh nghiệm nhiều năm cung cấp dịch vụ lập trình phần mềm và thiết kế hệ thống, bên ILO đang bỏ qua 2 công nghệ đang khá phổ biến có cộng đồng support rất mạnh là Java và .NET.

Rất nhiều hệ thống banking và chứng khoán vẫn phát triển trên nền tảng Core Java.

Việc đưa một số công nghệ hơi cũ (PHP) hoặc Python (mới phát triển mạnh vài năm gần đây) sẽ vô tình là rào cản cho một số nhà thầu có năng lực tham gia dự thầu.

(To be answered by Laurent and MOLISA – sẽ do Laurent và MOLISA trả lời)

► Technical & technological questions/ Các câu hỏi về kỹ thuật và công nghệ

Group of questions 6. Besides inspectors and inspection managers, are there any other users using this system? If so, please list down; Do we separate the rights in the system between 700 labour inspectors at MOLISA Inspectorate and 63 DOLISA inspectorates nationwide? If yes, please give more details; How many type of users in administration authorisation and what is the right of each user? How many type of user rights and what is the description of each type? Does ILO have the requirement about User Rights Matrix or Teso can suggest the plan?

Nhóm các câu hỏi 6. Ngoài thanh tra viên và lãnh đạo thanh tra ra, ứng dụng còn có các phân quyền user nào khác nữa không? Có phân quyền cụ thể cho các thanh tra lao động thuộc Bộ LĐTBXH và 63 Sở LĐTBXH trên toàn quốc hay không? Nếu có thì phân quyền như thế nào? Phân quyền quản trị gồm bao nhiêu cấp và quyền ở mỗi cấp chi tiết như thế nào? Quyền người dùng gồm bao nhiêu cấp và quyền ở mỗi cấp chi tiết như thế nào? Ví dụ thanh tra của Bộ LĐTBXH và thanh tra của Sở LĐTBXH sẽ có quyền khác nhau hay giống nhau? Ma trận quyền có yêu cầu cụ thể về cách trình bày hay nhà thầu tự đề xuất?

(to be answered by MOLISA/sẽ do MOLISA trả lời)

▶ **Thanks for your attention**
Cám ơn sự quan tâm theo dõi
của quý vị

